

An abstract painting featuring a large, white, stylized letter 'F' as the central element. The background is composed of vibrant, textured brushstrokes in shades of blue, green, yellow, and red. The 'F' is positioned vertically, with its horizontal bars extending to the right. The overall style is expressive and modern.

JAAP NICO HAMBURGER

**Tzimtzum צמצום**

## INTRODUCTION

“God is everywhere, but sometimes leaves the room.” — Tracey Brokeach

The eight new works in this album are each distinguished by intimacy and virtuosity and linked by composer Jaap Nico Hamburger’s gift for moving from visual to sonic metaphor and narrative.

Each is a chamber work, meant for intimate discourse. Writing in large forms comes readily to this composer. His early reputation (Concerto for Piano and Orchestra, Concerto for Harp and Orchestra, and the JUNO-nominated Chamber Symphony No. 2) was identified by this scope and these strategies. His upcoming opera *Ariella* accomplishes the same. In the expanse of large forms, we see possibilities for spectacle, high drama, banner and emblem, rhetoric and conviction. Jaap Nico Hamburger is a master of these materials

But in *Tzimtzum* and in the eight dialogues it presents, he moves in small forms. Overtly, each is a wholly separate venture. Expressly, each is ignited by separate visions: infinite light, a blue dress in a painting, the marriage of flute and piano, two pianos reinventing a rhythm and blues band from the composer’s youth, four piano preludes reimagining the great masters, an expressionist poet whose life was disfigured by the Nazis, a tapestry of Dutch piano literature, and at largest scale a reawakening of 18th-century dance returned to life in the 21st. It is a brilliant anthology, to be sure, but is there something that interconnects, and interpenetrates? Yes.

“Tzimtzum” is a term little known outside Jewish theology, but one which deserves wider recognition. This album provides it, and in musical application begins to explain a deeper purpose in Hamburger’s eight explorations here. A Hebrew word, it signifies a reduction, a contraction, a concentration and succinctness, a withdrawal in order to make room for the human experience. It connects to notions of the instant expansion of the universe at the time of its Big Bang, and of a determination by G’d to grant room to His creation to explore itself. In this, it connects to concepts of Free Will apposing Determinism. In this, we see how a composer might conceive eight acts of eloquence each filling in spaces ignited by the other.

© 2023 Charles Barber

## ON BEING AND NOTHINGNESS, TODAY

Tzimtzum—צמצום

Roger Penrose, whose work on relativity, black holes, and singularities won a Nobel Prize for Physics in 2020, has published a controversial idea on the nature of the Big Bang. He refers to it as Conformal Cyclic Cosmology.

Penrose asserts that the Big Bang was not the start of our universe, but rather a restart of a previously existing universe. This theory lives akin to the observation that a star’s material, once absorbed by a black hole, is injected back into the universe, providing the building blocks for the creation of new stars. Analogously, an entire universe once collapsed on itself might be absorbed by a supermassive black hole, after which its entire matter is reinjected into space, thus creating the building blocks of a new universe. If this theory were somehow proved true, it would support the concept of authentic infinity, enduring “infinite light,” or in Latin, *Lux Aeterna*. This idea may be linked to my musical project here.

Isaac Luria was a 16th-century Rabbi and Jewish mystic, generally considered to be the father of contemporary Kabbalah. The Luria doctrine is based on two concepts: our physical existence is incompatible with the presence of those forces that created the universe; and the process of creation of our universe was initiated by a contraction of God’s infinite light, thus creating a conceptual, vacant space in which independent realms can exist. Luria named the act of creating empty space following the concealment of infinite light the *tzimtzum*.

Consider: every known galaxy has a supermassive black hole at its centre. The essence of a black hole is that the level of its gravity does not allow any form of energy (light!) to escape. Its power of gravity does not allow for the physical presence of a material world as we understand it.

Thus, it could be argued that the physics of our universe—itsself essentially a vacuum—is based on the infinite recreation of energy (light) with, at its core, a structure that conceals light (black hole) and which, by virtue of its gravitational field, appears incompatible with the presence of a material world. It is a disarming paradox. How may it be resolved?

Luria proposes that in order for humanity to exist, God cannot be in the same space. Thus, the Creator concealed itself in order for us to exist.

## Tzimtzum

Matt Dupont, harp | Juan Sebastian Delgado, cello  
Ensemble ArtChoral, choir | Matthias Maute, conductor  
Magali Simard-Galdès, soprano | Marie-Andrée Mathieu, alto  
Gideon Zelermyer, tenor | William Kraushaar, bass

Tzimtzum is a small apostrophe to infinite light, and the concepts for which Rabbi Luria perhaps deserves posthumous nomination for a Nobel prize in Cosmology, *avant la lettre*. The composition was commissioned by Montreal's Festival Classica and was given its world premiere on the night of the festival's 2023 opening gala, Lux Aeterna. It is written for mixed choir, harp, percussion and solo cello, as a dialogue between soprano and cello.

## Piano Quartet

Axel Strauss, violin | Victor Fournelle-Blain, viola  
Yegor Dyachkov, cello | Ilya Poletaev, piano

Some years ago, on a visit to the Modern Art Museum in Stockholm, I came across *Seated Woman in a Blue Dress* by Amadeo Modigliani (1884–1920). Mesmerized by the painting, and just staring at it, the theme and contours of a new work presented themselves. I travelled back home and wrote down what I had heard that afternoon. What emerged from the score was a piano quartet in which the musicians speak of careful intimacy and move from unbridled and ever forward-thrusting passion to a quiet acceptance of the frailty of love and life.

## TienLies

Lara Deutsch, flute | Philip Chiu, piano

This short prelude for flute and piano was written for a specific occasion. My dear friend and world-renowned film director Lucas van Woerkum told me he was travelling to participate in the celebration of his parents' 50<sup>th</sup> wedding anniversary. Lucas' father Martien is a professional flutist and forms a duo with his wife Marlies, a professional pianist. Obviously, the compound *TienLies* is a reference to their names.

## Cloches Sourdes

Philip Chiu, piano | Janelle Fung, piano | Jaap Nico Hamburger, bells

*Cloches Sourdes* is a work for two pianos that was composed on a quiet summer afternoon in Vancouver. In this composition, I reimagine my young years as a member of an R&B band, a time when, more often than not, music was created in a spirit of free improvisation involving numerous performers. Imagining two pianists, rather than one, I created *Cloches Sourdes* by improvising "one" piano against the ideas of the "other" piano. The final bars with church bell sounds are a faint echo of those early musical memories in the city of my birth, Amsterdam.

## Souvenirs Fugaces

Ilya Poletaev, piano

These four preludes for solo piano were commissioned by pianist Polina Gubnitskaia. The commission was made possible through a grant she received from the Canada Council for the Arts. The experience of writing for solo piano came with the nostalgia of remembering my early years as a student at the Conservatorium van Amsterdam (formerly known as the Sweelinck Conservatorium Amsterdam). How did it feel to study Chopin, Brahms, Rachmaninov, Skryabin? As a pianist, I was reflecting on the "great works by the great masters." As a composer, I tried to capture these memories in the language of my own works.

## Songs in Times of Honour

Measha Brueggergosman-Lee, soprano | Michael McMahon, piano

These three songs were commissioned by Ensemble Caprice and The Jerusalem Baroque Orchestra. The original version was for soprano and baroque ensemble, and premiered by Daniela Skorka, soprano, and an ensemble conducted by Matthias Maute in 2021. The piano reduction on this recording resulted from my collaboration with the pianist Michael McMahon, to whom I am greatly indebted.

*Songs in Times of Honour* was inspired by and composed to the poetry of Else Lasker-Schuler. In 1932, she was the first woman to win the Kleist Prize, the most important literary award of the Weimar Republic. Following the rise to power of the Nazi party in 1933, she was forced to leave Germany. Alone, abandoned and impoverished to the point of being homeless, she died in Jerusalem in January 1945. Today, she is recognized as one of the leading voices of expressionist poetry.

## Piano Sonata

Ilya Poletaev, piano

My Sonata for Piano Solo (previously published under the title *Something for Piano*, I and II) was commissioned by Jacob Bogaart for his magnum opus *The Art of Dutch Keyboard Music*, published in the spring of 2015. It is a set of eight CDs comprising 400 years of Dutch keyboard music: 112 works by 50 composers, ranging from J. P. Sweelinck (1562–1621) to myself. For *The Art of Dutch Keyboard Music*, Bogaart recorded the sonata's second movement. On this album, Ilya Poletaev performs the first recording of the complete sonata.

An abstract painting with a rich, textured background. The top half features warm, fiery colors like red, orange, and yellow, with some white, flame-like shapes. The bottom half transitions into cooler tones of blue, green, and purple, with prominent, swirling, spiral patterns in shades of blue and green. The overall style is expressive and layered, suggesting a sense of depth and movement.

## Concerto Antico à travers un miroir fumé

Orchestre Classique de Montréal | Ensemble Caprice  
Matthias Maute, conductor

In 2021, the Orchestre Classique de Montréal and Ensemble Caprice asked me to contribute a new work for a program featuring music by G. F. Handel. This, of course, caused me to contemplate the music of the past. What makes a work a distinct reflection of its own time? In the early 18th century, music made much use of dance forms, and was often created as entertainment for the privileged social classes. So, how are we different from the people of that era? In a non-musical conception of the Renaissance era, the French astrologer Nostradamus stared at a smoke-covered mirror to look into the future. In a metaphorical sense, I tried to do the opposite: stare into the mirror of our times to look at the past. If anything, the socio-economic developments of the past two hundred years have significantly widened not just the circle of listeners to music but, as the recent pandemic has shown, mass participation of the entire society in the dominant conversations of the day.

*Concerto Antico* is written in five short movements that start in the here-and-now, then return to the style of the 18th century, and gradually work their way back to the future. The music ends where it started but is transformed. History may repeat itself, but we as an audience, affected by our shared experiences, have changed. *Concerto Antico* was supported by the Canada Council for the Arts and is dedicated to the memory of Maestro Boris Brott (1944–2022).

© 2023 Jaap Nico Hamburger





Artist: Eleane C. B. Hamburger | Title painting: 'Occulta Facie' | Year: 2019

## INTRODUCTION

« Dieu est partout, mais il quitte parfois la pièce. » — Tracey Brokeach

Les huit nouvelles œuvres de cet album se démarquent par leur intimité et leur virtuosité. Elles témoignent de l'habileté du compositeur Jaap Nico Hamburger à passer de la métaphore visuelle à la métaphore sonore et à la narration.

Chacune de ces œuvres de musique de chambre est conçue comme une confidence. Ce compositeur produit aisément des œuvres de grande envergure ; c'est à cela qu'il doit d'abord sa réputation, avec ses concertos pour piano et pour harpe, ainsi qu'avec sa *Symphonie de chambre n° 2*, citée aux prix JUNO. Son prochain opéra, *Ariella*, adopte des proportions semblables. L'ampleur des grandes formes ouvre vers le spectacle, l'intensité dramatique, le symbolisme, la rhétorique et l'expression de convictions. Jaap Nico Hamburger est un maître en la matière.

Mais avec *Tzimtzum* (« tsimtsoum ») et les huit dialogues qui le composent, il se meut par petites touches. Manifestement, chaque élément est une entreprise distincte. Plus précisément, chacun d'eux jaillit d'une vision particulière : la lumière infinie, une robe bleue dans un tableau, le mariage de la flûte et du piano, deux pianos qui réinventent un groupe de *rhythm and blues* remontant à la jeunesse du compositeur, quatre préludes pour piano qui repensent les grands maîtres, une poète expressionniste dont la vie fut dévastée par les nazis, une tapisserie de la littérature néerlandaise pour piano et, à plus grande échelle, une reproduction de la danse du XVIII<sup>e</sup> siècle, rendue à la vie au XXI<sup>e</sup> siècle. C'est certes une brillante anthologie. Mais y a-t-il des croisements, des entrelacs ? Oui.

« Tzimtzum » est un terme peu connu en dehors de la théologie juive, mais il mérite de l'être davantage. Cet album y remédie. Sa transposition musicale révèle une intention plus profonde dans ces huit explorations de Hamburger. Ce mot hébreu signifie réduction, contraction, concentration et concision, une retraite pour donner de l'espace à l'expérience humaine. Il renvoie aux notions d'expansion instantanée de l'univers au moment du Big Bang et à la volonté divine de laisser à sa création la possibilité de s'explorer elle-même. En cela, il est lié aux concepts de libre arbitre et de déterminisme. Nous voyons ainsi comment un compositeur peut concevoir huit gestes éloquents, chacun remplissant un espace généré par l'autre.

©2023 Charles Barber

## SUR L'ÊTRE ET LE NÉANT, AUJOURD'HUI

Tzimtzum — צמצום

Roger Penrose, prix Nobel de physique 2020 pour ses travaux sur la relativité, les trous noirs et les singularités, a émis une idée controversée sur la nature du Big Bang. Il l'appelle la cosmologie cyclique conforme.

Penrose soutient que le Big Bang n'était pas le début de notre univers, mais plutôt le redémarrage d'un univers préexistant. Cette théorie s'apparente à l'observation selon laquelle la matière d'une étoile, une fois absorbée par un trou noir, est réinjectée dans l'univers, fournissant les éléments nécessaires à la création de nouvelles étoiles. De même, un univers entier, effondré sur lui-même, pourrait être absorbé par un trou noir hyper massif, après quoi toute sa matière serait réinjectée dans l'espace, créant ainsi les éléments constitutifs d'un nouvel univers. Si cette théorie s'avérait exacte, elle viendrait appuyer le concept d'infini authentique, de « lumière infinie » ou de « Lux æterna » (« lumière éternelle » en latin). Mon projet musical peut être relié à cette idée.

Isaac Luria était un rabbin et un mystique juif du XVI<sup>e</sup> siècle, généralement considéré comme le père de la Cabbale contemporaine. La doctrine de Luria repose sur deux concepts : notre existence physique est incompatible avec la présence des forces qui ont créé l'univers ; et le processus de création de notre univers a été initié par une contraction de l'infinie lumière divine, créant ainsi un espace conceptuel vacant, dans lequel des royaumes indépendants peuvent exister. Luria a appelé « tzimtzum » l'acte de création d'un espace vide suite à l'occultation de la lumière infinie.

Considérons le fait que toutes les galaxies connues ont en leur centre un trou noir hyper massif. L'essence d'un trou noir est que son niveau de gravité ne permet à aucune forme d'énergie (la lumière !) de s'échapper. Sa puissance gravitationnelle empêche l'existence physique d'un monde matériel tel que nous le concevons.

Ainsi, nous pourrions affirmer que la physique de notre univers — lui-même essentiellement un vide — est basée sur la recreation infinie d'énergie (lumière) avec, en son centre, une structure qui occulte la lumière (trou noir) et qui, en vertu de son champ gravitationnel, semble incompatible avec la présence d'un monde matériel. C'est un paradoxe désarmant. Comment le résoudre ?

Selon Luria, pour que l'humanité soit, Dieu ne doit pas occuper le même espace qu'elle. Ainsi, le Créateur s'est caché pour que nous puissions exister.

## Tzimtzum

Matt Dupont, harpe | Juan Sebastian Delgado, violoncelle  
Ensemble ArtChoral, chœur | Matthias Maute, chef  
Magali Simard-Galdès, soprano | Marie-Andrée Mathieu, alto  
Gideon Zelermyer, ténor | William Kraushaar, basse

*Tzimtzum* se réfère à lumière infinie et aux concepts du rabbin Luria, lui qui mériterait d'être en lice, à titre posthume, pour un prix Nobel de cosmologie avant la lettre. Cette œuvre est une commande du Festival Classica de Montréal et a été créée le soir du gala « Lux Aeterna », qui inaugurerait l'édition 2023 de ce festival. Elle est écrite pour chœur mixte, harpe, percussion et violoncelle solo et se veut un dialogue entre soprano et violoncelle.

## Piano Quartet (Quatuor avec piano)

Axel Strauss, violon | Victor Fournelle-Blain, alto  
Yegor Dyachkov, violoncelle | Ilya Poletaev, piano

Il y a quelques années, lors d'une visite au musée d'art moderne de Stockholm, je me suis trouvé devant la toile d'Amadeo Modigliani (1884-1920) intitulée *Femme assise à la robe bleue*. Médusé par le tableau, je l'ai regardé fixement et le thème et les contours d'une nouvelle œuvre musicale se sont présentés à moi. Je suis rentré chez moi et j'ai noté ce que je venais d'entendre. Il en est résulté un quatuor avec piano dans lequel les musiciens échangent en délicatesse sur l'intime, pour passer ensuite d'une passion effrénée et incessante à une acceptation sereine de la fragilité de l'amour et de la vie.

## TienLies

Lara Deutsch, flûte | Philip Chiu, piano

Ce court prélude pour flûte et piano a été écrit pour une occasion particulière. Mon cher ami et cinéaste de renommée mondiale Lucas van Woerkum m'a dit qu'il était en voyage pour participer à la célébration du 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage de ses parents. Le père de Lucas, Martien, est flûtiste et forme un duo professionnel avec sa femme Marlies, pianiste. Le titre *TienLies* est évidemment un alliage provenant de leurs noms.

## Cloches Sourdes

Philip Chiu, piano | Janelle Fung, piano | Jaap Nico Hamburger, cloches

J'ai composé *Cloches Sourdes* pour deux pianos à Vancouver, lors d'un calme après-midi d'été. Dans cette œuvre, je réimagine mes jeunes années, alors que j'étais membre d'un groupe de R&B, une époque où, le plus souvent, la musique était créée par de nombreux interprètes dans un esprit d'improvisation libre. En imaginant deux pianistes plutôt qu'un, j'ai créé *Cloches Sourdes* en improvisant le texte de l'un des pianos sur les idées de l'autre. Les sons de cloches d'église des dernières mesures sont un faible écho de mes premiers souvenirs musicaux dans ma ville natale d'Amsterdam.

## Souvenirs Fugaces

Ilya Poletaev, piano

Ces quatre préludes pour piano seul ont été commandés par la pianiste Polina Gubnitskaia, grâce à une bourse qu'elle a obtenue du Conseil des Arts du Canada. L'expérience de l'écriture pour piano seul s'est accompagnée de la nostalgie de mes premières années d'études au Conservatoire d'Amsterdam (anciennement Conservatoire Sweelinck d'Amsterdam). Quel effet cela faisait-il d'étudier Chopin, Brahms, Rachmaninov, Scriabine ? Comme pianiste, je réfléchissais aux « grandes œuvres des grands maîtres ». Comme compositeur, j'ai essayé de capter ces souvenirs dans la langue de mes propres œuvres.

## Songs in Times of Honour

Measha Brueggergosman-Lee, soprano | Michael McMahon, piano

Ces trois mélodies ont été commandées par l'Ensemble Caprice et l'Orchestre baroque de Jérusalem. La version originale, pour soprano et ensemble baroque, a été créée en 2021 par Daniela Skorka, soprano, et une formation dirigée par Matthias Maute. La réduction pour piano de cet enregistrement est le fruit de ma collaboration avec le pianiste Michael McMahon à qui je dois beaucoup.

*Songs in Times of Honour* est inspiré par la poésie d'Else Lasker-Schuler dont les textes sont ici mis en musique. En 1932, elle est la première femme à remporter le prix Kleist, la plus importante récompense littéraire de la République de Weimar. Suite à l'arrivée au pouvoir du parti nazi, en 1933, elle est contrainte de quitter l'Allemagne. Seule, abandonnée et démunie au point d'être sans abri, elle meurt à Jérusalem en janvier 1945. Aujourd'hui, elle est reconnue comme l'une des principales voix de la poésie expressionniste.



## Piano Sonata (Sonate pour piano seul)

Ilya Poletaev, piano

Ma *Sonate pour piano seul* (d'abord publiée sous le titre *Something for Piano, I and II*) est une commande de Jacob Bogaart pour son œuvre maîtresse *The Art of Dutch Keyboard Music*, publiée au printemps 2015. Il s'agit d'un ensemble de huit albums parcourant 400 ans de musique néerlandaise pour clavier : 112 œuvres de 50 compositeurs, de J. P. Sweelinck (1562-1621) à moi-même. Pour *The Art of Dutch Keyboard Music*, Bogaart a enregistré le deuxième mouvement de ma sonate. Sur cet album, le pianiste Ilya Poletaev interprète pour la première fois l'œuvre en entier.

## Concerto Antico à travers un miroir fumé

Orchestre Classique de Montréal | Ensemble Caprice  
Matthias Maute, chef

En 2021, l'Orchestre classique de Montréal et l'Ensemble Caprice m'ont demandé de créer une nouvelle œuvre pour un programme mettant en vedette la musique de G. F. Haendel. Cela m'a évidemment amené à me pencher sur la musique du passé. Qu'est-ce qui fait qu'une œuvre est le reflet précis de son époque ? Au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, la musique utilisait beaucoup les formes de la danse et était souvent créée pour divertir les classes sociales privilégiées. En quoi sommes-nous différents des gens de cette époque ? Dans une conception non musicale datant de la Renaissance, l'astrologue français Nostradamus, pour entrevoir l'avenir, fixait son regard sur un miroir recouvert de fumée. Dans un sens métaphorique, j'ai essayé de faire le contraire, soit de regarder dans le miroir de notre époque pour voir le passé. Les développements socio-économiques des deux cents dernières années ont considérablement élargi non seulement le cercle des auditeurs de musique, mais également, comme l'a montré la récente pandémie, la participation de la société tout entière aux préoccupations de l'heure.

*Concerto Antico* est composé de cinq courts mouvements qui commencent dans l'ici maintenant, puis reviennent au style du XVIII<sup>e</sup> siècle et se dirigent progressivement vers l'avenir. La musique se termine là où elle a commencé, mais elle est transformée. L'histoire peut se répéter, mais nous, le public, sous l'effet de nos expériences communes, avons changé. *Concerto Antico* a été soutenu par le Conseil des Arts du Canada et est dédié à la mémoire du maestro Boris Brott (1944-2022).

©Jaap Nico Hamburger



## ArtChoral

### SOPRANOS

Margot Beaudoin-Cabot  
Rebecca Dowd  
Magali Simard-Galdès, solo  
Dorothea Ventura  
Lea Weibrenner

### ALTOS

Ian Sabourin  
Kristen de Marchi  
Josée Lalonde  
Charlotte Cumberbirch  
Marie-Andrée Mathieu, solo

### TENORS / TÉNORS

Jean-Sébastien Allaire  
Julien Girard  
Jean-François Daignault  
Olivier Gagnon  
Gideon Zelermyer, solo

### BASSES

Pierre-Étienne Bergeron  
Alasdair Campbell  
John Giffen  
François-Nicolas Guertin  
William Kraushaar, solo

## Ensemble Caprice Orchestre Classique de Montréal

Conductor | Chef  
Matthias Maute

### First Violins | Premiers violons

Antoine Bareil  
Valérie Belzile  
Ewa Sas  
Marianne Di Tomaso  
Nadia Monczak

### Second Violins | Second violons

Ana Drobac  
Solange Bouchard  
Flavie Gagnon  
Caroline Laurent

### Violas | Altos

Annie Parent  
François Vallières  
Onyou Lee

### Cellos | Violoncelles

Tim Halliday  
François Toutant  
Marc Labranche

### Double basses | Contrebasses

Anais Vigeant

### Flutes | Flûtes

Sophie Larivière, transverse flute and recorder | flûte traversière et flûte à bec  
Alexa Raine-Wright, recorder | flûte à bec

### Oboes | Hautbois

Joel Verkaik  
Amanda Kitik

### Bassoon | Basson

Françoise Henri

### Horns | Cors

Lyne Santamaria  
Étienne Coulombe

### Trumpets | Trompettes

Alexis Basque  
Charles-Antoine Solis

### Harpichord | Clavecin

Antoine Rivard Landry

## CREDITS / PERSONNEL

**Jeremy VanSlyke**  
Executive Producer  
*Producteur exécutif*

**Haruka Nagata**  
**Ben Barton Creelman**  
Recording Engineers  
*Ingénieurs du son*

**Jeremy VanSlyke**  
**Ben Barton Creelman**  
**Haruka Nagata**  
**Nathan Cann**  
Audio Editing, Mixing, and Mastering  
*Montage, mixage et matriçage*

**Kristan Toczko**  
Art Director:  
Graphic Design & Layout  
*Conceptrice-graphiste :  
graphisme et  
présentation graphique*

**Rachelle Taylor**  
Copy Editor  
*Révision*

**Rachelle Taylor**  
Translation  
*Traduction*

**Brent Calis**  
Photographer  
*Photographe*

Recording Sessions:  
*Sessions d'enregistrement :*

[1]  
**Salle Pierre Mercure,**  
**Université du Québec à Montréal**  
Montréal, PQ  
June 29, 2023  
*29 juin 2023*

[2–4], [6], [14], [15]  
**La Maison Symphonique**  
Montréal, PQ  
October 26, 2021  
*26 octobre 2021*

[5]  
Montréal, PQ  
June 19, 2023  
*19 juin 2023*

[7]–[10]  
Montréal, PQ  
July 19, 2023  
*19 juillet 2023*

[11]–[13]  
**Denton Auditorium,**  
**Acadia University**  
Wolfville, NS  
August 2–3, 2022  
*2–3 août 2022*

[16]–[20]  
**Salle Claude Champagne,**  
**Université de Montréal**  
Montréal, PQ  
June 22, 2022  
*22 juin 2022*



This project has been made possible in part by  
the Government of Canada. Ce projet a été  
rendu possible en partie grâce au  
gouvernement du Canada.



Canada Council  
for the Arts  
Conseil des arts  
du Canada

We acknowledge that Leaf Music's work spans many Territories and Treaty areas and that our office is located in Mi'kma'ki, the ancestral and unceded territory of the Mi'kmaq People.

*Nous tenons à souligner que le travail de Leaf Music traverse plusieurs territoires et zones de traités.  
Notre siège social est situé au Mi'kma'ki, territoire ancestral non cédé du peuple mi'kmaw.*



© 2023 Leaf Music ULC, 201-5531 Young Street, Halifax, Nova Scotia, Canada.  
All rights reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance,  
and broadcasting of this recording prohibited.

# Tzimtzum צמצום JAAP NICO HAMBURGER

## 1 Tzimtzum

Matt Dupont, harp  
Juan Sebastian Delgado, cello  
Phil Hornsey, percussion  
Ensemble ArtChoral, choir  
Matthias Maute, conductor  
Magali Simard-Galdès, soprano  
Marie-Andrée Mathieu, alto  
Gideon Zelermyer, tenor  
William Kraushaar, bass

## Quartet for Violin, Viola, Violoncello, and Pianoforte

### 2 I. Andante

### 3 II. Allegro Vivace

### 4 III. Poco Andante - Quasi ad libitum

Axel Strauss, violin  
Victor Fournelle-Blain, viola  
Yegor Dyachkov, cello  
Ilya Poletaev, piano

## 5 Prelude for Flute and Piano, “TienLies”

Lara Deutsch, flute  
Philip Chiu, piano

## 6 Cloches Sourdes

(for Two Pianos and Bells)

Philip Chiu, piano  
Janelle Fung, piano  
Jaap Nico Hamburger, bells

## Souvenirs Fugaces pour piano solo

### 7 I. Molto Espressivo et Quasi Sognante

### 8 II. Rhytmico Fanatico

### 9 III. Agitato, Inquieto

### 10 IV. Tranquilo et Molto Cantabile

Ilya Poletaev, piano

## Songs in Time of Honour

(Version for Soprano and Piano)

### 11 I. Meine Mutter

### 12 II. Abschied

### 13 III. Ich Weiß

Measha Brueggergosman-Lee, soprano

Michael McMahon, piano

## Piano Sonata, “Something for Piano”

### 14 I.

### 15 II.

Ilya Poletaev, piano

## Concerto Antico:

### 16 I. Introduction

### 17 II. Courante

### 18 III. Aria

### 19 IV. Ritornello

### 20 V. Epilogue

Orchestre Classique de Montréal

Ensemble Caprice

Matthias Maute, conductor